Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	sami bowiem o nas oznajmiają jakie wejście mieliśmy do was i jak nawróciliście się do Boga od bożków by być niewolnikami Bogu żyjącemu i prawdziwemu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	sami bowiem o nas rozgłaszają, jakie mieliśmy u was przyjęcie* i jak odwróciliście się** od bożków*** do Boga, aby służyć Bogu**** żywemu i prawdziwemu*****[1)2)3)4)5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	sami bowiem o nas oznajmiają, jakie wejście mieliśmy do was i jak zawróciliście do Boga od wizerunków*, (by) służyć Bogu żyjącemu i prawdziwemu [6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	sami bowiem o nas oznajmiają jakie wejście mieliśmy do was i jak nawróciliście się do Boga od bożków (by) być niewolnikami Bogu żyjącemu i prawdziwemu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ponieważ mieszkańcy tamtych stron sami rozgłaszają, jak nas przyjęliście i jak odwróciliście się od bóstw do Boga, po to, by służyć Bogu żywemu i prawdziwemu
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ oni sami opowiadają o nas, jakie było nasze przybycie do was i jak nawróciliście się od bożków do Boga, aby służyć żywemu i prawdziwemu Bogu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ oni sami oznajmują o was, jakie było przyjście nasze do was i jakoście się nawrócili do Boga od bałwanów, abyście służyli Bogu żywemu i prawdziwemu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo sami o nas opowiadają, jakieśmy weszcie do was mieli i jakoście się nawrócili do Boga od bałwanów, abyście służyli Bogu żywemu i prawdziwemu
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem oni sami opowiadają o nas, jakiego to przyjęcia doznaliśmy od was i jak nawróciliście się od bożków do Boga, by służyć Bogu żywemu i prawdziwemu
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo oni sami opowiadają o nas, jakiego to u was doznaliśmy przyjęcia, i jak nawróciliście się od bałwanów do Boga, aby służyć Bogu żywemu i prawdziwemu
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni sami przecież oznajmiają o tym, w jaki sposób przyjęliście nas i jak odwróciliście się od bożków do Boga, aby służyć Bogu żyjącemu i prawdziwemu
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ludzie sami opowiadają, jak zostaliśmy przez was przyjęci i jak zwróciliście się ku Bogu, odwracając się od bożków, aby służyć Bogu żywemu i prawdziwemu
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oni opowiadają o nas, jakiego to przyjęcia doznaliśmy u was i jak zawróciliście od idoli do Boga, aby służyć

[1)] Lub: jak nas przyjęliście.
[2)] <x>510 14:15</x>
[3)] <x>530 12:2</x>; <x>550 4:8</x>
[4)] <x>650 9:14</x>
[5)] <x>300 10:10</x>; <x>340 6:27</x>; <x>610 3:15</x>; <x>650 3:12</x>
[6)] O posągach bóstw.

			Bogu żywemu i prawdziwemu
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ludzie sami opowiadają, w jaki sposób nas przyjęliście, jak porzuciliście bałwochwalstwo i nawróciliście się, aby służyć żywemu i prawdziwemu Bogu I
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ludzie bowiem sami opowiadają, jakiego przyjęcia doznaliśmy u was i jak, porzuciwszy bożków, zwróciliście się do Boga, żeby służyć Bogu żywemu i prawdziwemu
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо вони самі про нас сповіщають, яким був наш прихід до вас і як ви навернулися до Бога від ідолів, щоб служити живому і правдивому Богові,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ sami o nas mówią. O tym jakie było nasze przyjście do was oraz jak zawróciliście od wizerunków do Boga, aby służyć żyjącemu i prawdziwemu Bogu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo oni sami bez przerwy mówią nam o przyjęciu, jakie nam zgotowaliście, i jak od bałwanów odwróciliście się do Boga, aby służyć prawdziwemu Bogu, Temu, który żyje,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem oni sami stale opowiadają, w jaki sposób my pierwsi weszliśmy między was i jak od waszych bożków zawróciliście do Boga, aby być niewolnikami żywego i prawdziwego Boga
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie sami opowiadają bowiem, jak wspaniale nas przyjęliście i jak odwróciliście się od swoich bożków, aby służyć żywemu i prawdziwemu Bogu